

開元釋教錄卷第七

笙七

庚午歲西崇福寺沙門智昇撰

總括羣經錄上之七

周宇文氏都長安

從閔帝元年丁丑依古無號至靖帝大定
元年辛丑凡經五帝二十五年沙門四人註

庚 樑罐二字音早貫操七刀反聊撫上音察下鹽
洗貴上音褒賞揚美也竇執也
迄今上音反斥弃也驃騎上毗竇爲反
汎芳反芳粉二苑圃樹日竇余鎮反謬妙聲
茶下音僅渠鎮也故壤下汝養反烏茶上音反忿忿
拓跋未反循路歷也骨梗猛反緯謂暇音夏

所出經論一十四部二十九卷於中六部見在八部一

周沙門攘那跋陀羅一部一卷論

沙門闍那耶舍六部一十五卷經

沙門耶舍崛多三部八卷經論

沙門闍那崛多四部五卷經

五明論合一卷

一聲論三工巧論
見長房錄

二醫方論四兜術論
見長房錄

右一部一卷本闡

沙門攘那跋陀羅周云智賢波頭摩國人雖善達三藏而偏釋律部以明帝二年戊寅於長安舊城婆伽寺共闍那耶舍譯五明論一

笙六

昧徒結反暝莫經反山阜小山也相突下音婦
衝日晡也循路上音旬芮而歲骨梗猛反緯音暇
拓跋未反市廓連反內關灑水上音崖際又吾音
其復姓也二字音墨万俟代音宜佳音

部耶舍崛多闍那崛多等傳譯沙門智儼筆受

又長房等錄云周武帝代天和四年
希臘勒國沙門達摩流支闍言法門天
文二十卷今以非三藏教故不存之也

大乘同性經

二卷亦名一切佛行入智地盧遮那藏說經一名佛十地經或四卷
公蕭吉筆受初出與唐日照證契大陽

大雲請雨經

同本一卷內題云大雲經請雨品第
六十四年譯沙門圓明筆受初出非第

也二經並與大雲輪請雨及大方等大雲請雨

寶積經

三卷門道誓筆受沙

定意天子所問經

五卷明華受出大集會提

與善住意經同本

入如來智不思議經

三卷見翻經圖第二出與度諸佛境界智

佛頂呢經并功能

一卷保定四年譯學士鮑永建光嚴經等同本元年譯

右六部

十五卷見在寶積經上二部三卷

關本十二卷

沙門闍那耶舍周言藏稱亦曰勝名中印度摩伽陀國人專修宴坐妙窮定業共二弟子耶舍崛多闍那崛多以武帝保定四年甲申至建德元年壬辰爲大冢宰晉陽公宇文護於長安舊城四天王寺譯大乘同性經等六部柱國平高公侯伏壽爲總監檢校

卷七

二

金光明經更廣壽量大辯陀羅尼經五卷

歸

聖寺譯智儼筆受此五卷金光明經非是全譯但於曇無識四卷經中續

壽量大辯二品今在刪繁錄

十一面觀世音神呪經

一卷於四天王寺譯上儀同城陽公

蕭吉筆受初出與唐譯十一面神呪心經等同本

須跋陀羅因緣論

二卷於四天王寺譯沙門圓明筆受並見長房錄

右三部八卷

前二部六卷見在後一部二卷關本

沙門耶舍崛多周言稱藏優婆國人共小同學闍那崛多於武帝時爲大冢宰宇文護於

四天王寺及歸聖寺譯金光明經等三部

靖邁

經圖中又有大雲請兩經一卷耶舍共出之者不合別稱藏所譯今以此經即是與前關那

上二處俱存者誤也

妙法蓮華經普門品重誦偈一卷

在益州龍淵寺譯今

王子月婆首那 一部 七卷經

沙門須菩提 一部 八卷經

種種雜呪經一卷

編入第八卷普門品者本同出與元益州龍淵寺譯

佛語經一卷

第二出與元益州龍淵寺譯

金剛般若波羅蜜經一卷

第三譯與姚秦羅什元魏留支等出

金色仙人問經二卷

前於長安舊城四天王寺譯

解節經一卷

是解深密經初五品吳譯出第

右四部五卷

後二部二卷見在長房錄

沙門闍那崛多周言志德北印度犍達國人

師徒同遊來達茲境以武帝時於四天王寺

譯金色仙人問經後隨譙王宇文儉往益州

於龍淵寺復譯普門偈等三部崛多入隋更

廣翻譯備如後述

陳氏都建業

第七

三

陳

自武帝永定元年丁丑至後主禎明三年己酉凡經五主三十三年繡素三人所出經律

論及集傳等總四十部一百三十三卷

於中

攝大乘論三卷

無著菩薩造第二出與元魏四年於廣州制旨

攝大乘論釋十五卷

天親菩薩釋亦云釋論於廣州制旨同本天嘉四年

顯識論一卷

中邊分別論二卷

佛性論四卷

天親菩薩造出題云顯識品從無相論

轉識論一卷

即出前顯識論新附此

陳沙門拘羅那他 三十八部一百一十

六部八十九卷見在

十四部四十四卷闍

本

八卷經律論集

同本天親菩薩造初云修道不共他

唯識論一卷

在臨川郡譯第二出與元魏般若

若流支等
出者同本

寶行王正論一卷

三無性論二卷出無相論或一卷

無相思塵論一卷

解捲論一卷

廣義法門經一卷

佛阿毗曇經二卷

律二十二明了論一卷

阿毗達磨俱舍論同本

隨相論一卷

立世阿毗曇論十卷

四諦論四卷婆蘷跋摩造

譯俱舍論同本天嘉四年正月二十日訖
至五年十二月二日十史勘至光

中覽護法師造沙門惠愷筆受沙門慧明了論出正

量部波羅提木叉論出正

中覽護法師造沙門惠愷筆受沙門慧明了論出正

量部波羅提木叉論出正

中覽護法師造沙門惠愷筆受沙門慧明了論出正

量部波羅提木叉論出正

中覽護法師造沙門惠愷筆受沙門慧明了論出正

量部波羅提木叉論出正

部執異論一卷亦名部異執論第二出與

婆蘷槃豆法師傳一卷此曰天親第二出

金七十論三卷外道迦羅仙人造二十五

錄別存僧法論謂數論也或二卷長房等

金剛般若論一卷

大般涅槃經論一卷或無般字第二出

反質論一卷今疑即載中如實論是故

墮貪論一卷彼題云如實論反質難品

正說道理論一卷

大空論三卷於豫章栖隱寺出

俱舍論偈一卷陳言總攝

俱舍論本十六卷據其論本即前偈是

翻外國語七卷緣事一名俱舍論因

修禪定法一卷除四部外餘三十六部見長

右三十八部一百一十八卷金六十論

一部八十三卷見在金剛論下

一部三十六卷闡本五

大部論及宗輪論同本

外道迦羅仙人造二十五

錄別存僧法論謂數論也或二卷長房等

也謂梵名僧法此翻為數

沙門拘羅那他陳曰親依或云波羅末陀此云真諦並梵文之名字也本西印度優禪尼國人以梁武太清二年届于建業頃屬梁季崩亂不果宣傳雖復翻經栖遑靡託逮陳武永定二年七月還返豫章又上臨川晉安諸郡真諦雖傳經論道缺情離本意不伸更觀機壞遂欲汎舶往楞伽修國道俗虔請結誓留之不免物議遂停南越便與前梁舊齒重覈所翻其有文旨垂意者皆鎔冶成範始末倫通至文帝天嘉四年楊都建元寺沙門僧宗法准僧忍律師等並建業標領欽聞新教故使遠浮江表親承芳問諦欣其來意乃爲翻攝大乘等論首尾兩載覆疎宗旨而飄寓投委無心寧寄又汎小舶至梁安郡更裝大舶欲返西國學徒追逐相續留連太守王萬奢述衆元情重伸邀請諦又且循人事權止海隅同旅束裝未思安堵至三年九月發自梁安汎舶西引業風賦命飄還廣州十一月

中上南海岸刺史歐陽穆公顧延住制旨寺請翻新文諦願此業緣西還無指乃對沙門慧愷等翻廣義法門經及唯識論等後穆公薨沒世子紇重爲檀越開傳經論時又許焉而神思幽通量非情測嘗居別所四絕水洲紇往造之嶺峻濤涌未敢凌犯諦乃鋪舒坐具在於水上加坐其內如乘舟焉浮波達岸既登接對而坐具不濕依常敷置有時或以荷葉弱水乘之而度如斯神異其例甚衆至光大二年六月諦厭世浮雜情弊形骸未若佩理資神早生勝壞遂入南海北山將捐身命時智愷正講俱舍聞告馳往道俗奔赴相繼山川刺史又遣使人伺衛防遏躬自誓願致留三日方紓本情因僉迎還止于王園寺時宗愷諸僧欲延還建業會楊輦碩望恐奪時榮乃奏曰嶺表所譯衆部多明無塵唯識言乖治術有蔽國風不隸諸華可流荒服帝然之故南海新文有藏陳世以太建元年遷

疾少時遺訣嚴正勗示因果書傳累紙其文付弟子智休至正月十一日午時遷化時年七十有一明日於潮亭焚身起塔十三日僧宗法准等各賚經論返匡山自諦來東夏雖廣出衆經而偏宗攝論故討尋教旨者通覽所譯則彼此相發綺續鋪顯故隨處翻傳親流疏解諦從陳武永定二年戊寅至孝宣太建元年己丑更譯金剛般若經等三十八部微附華飾盛顯隋唐見曹毗別曆及隋費長房錄唐內典錄等餘有未譯梵本書並多羅樹葉凡有二百四十甲若依陳紙翻之則列二萬餘卷今見譯訖止是數甲之文並在廣州制旨王園兩寺是知法寶弘博定在中天識量玼璵誠歸東夏何以明之見譯藏經四千餘卷生便棄擲習學全希用此量情情可知矣初諦傳度攝論宗愷歸心窮括教源銓題義旨遊心既久懷敵相承諦又面對闡揚情理無伏一日氣嚴厲衣服單疎忍噤通宵

門人側席愷等終夜靜立奉侍諮詢言父情晉有時眼寐愷密以衣被覆足諦潛覺知便曳之于地其節儉知足如此愷如先奉侍逾久逾親諦以他日便喟然憤氣衝口者三愷問其故答曰君等欵誠正法實副參傳但恨弘法非時有阻來意耳愷聞之如壹良父聲

七

七

問其故答曰君等欵誠正法實副參傳但恨弘法非時有阻來意耳愷聞之如壹良父聲

問其故答曰君等欵誠正法實副參傳但恨弘法非時有阻來意耳愷聞之如壹良父聲

淚俱發跪而啓曰大法絕塵遠通赤縣群生無惑可遂埋耶諦以手指西北曰此方有大國非近非遠吾等沒後當盛弘之但不覩傳者以爲神用不同妄生異執惟識不識其識不無慨然無上依經二卷准經後記云梁代譯今編梁錄又長房內典等錄復有正論釋義等一十三部一百八卷今並是經論義疏真諦所撰非梵本翻故刪不錄又內典錄中梁陳二代俱載起信論者非也

勝天王般若波羅蜜經七卷初出與大般若第六會同本右一部七卷其本見在

王子月婆首那陳言高空中印度優禪尼國
王之子從魏之梁譯業無輒以梁太清二年
六月有于闐沙門求那跋陀陳言德賢賈勝天王
般若一部梵文凡十六品始洎建業首那忽
見德賢有此經典敬戀冥懷如對真佛因從
祈請畢命弘宣德賢嘉其雅操虛心授與那
得保持以爲希遇屬侯景作亂未暇翻傳負
載東西諷持供養民之所欲天必從焉遂屬
陳朝霸於建業首那負笈懷經自遠而至江
州刺史儀同黃法暉渴仰大乘護持正法以
文帝蒨天嘉六年歲次乙酉七月辛巳朔二
十三日癸卯勸請首那於州廳事略開題序
設無遮大會四衆雲集五千餘人匡山釋僧
果及遠迹名德並學冠百家博通五部各有
碩難紛綸靡不渙然冰釋到其月二十九日
還興業協藍幢椎旣響僧徒咸萃首那躬執
梵文譯爲陳語揚州阿育王寺釋智昕暫遊
彭匯服膺至教耳聽筆疏一言敢失再三循

前序及長房等錄那雖一身而備經涉歷元
魏梁陳相繼宣譯後不測其終
大乘寶雲經八卷第二出與梁出曼陀羅七
並同本見一卷寶雲及唐譯十卷寶兩

沙門須菩提陳言善現或云善吉亦云善業
扶南國人解悟超群詞彩逸俗化物無倦遊
方届茲於楊都城內至敬寺爲陳主譯大乘
寶雲經一部

右一部八卷本關

八

陳

並同本見一卷
乘寺藏錄

隋楊氏都大興
自文帝開皇元年辛丑至恭帝義寧二年戊
寅相承三帝三十八年繙素九人所出經論
及傳錄等揔六十四部三百一卷於中六百
八十七卷見在二部二十四卷闕本

隋 洋川郡守瞿曇法智一部一卷經

沙門那連提黎耶舍八部二十三卷經

沙門闍那崛多三十九部一百九十二卷

沙門釋法經等二部一十二卷經錄目

沙門釋寶貴一部八卷合經

沙門菩提登一部二卷經

翻經學士費長房一部一十五卷三寶錄

沙門達摩笈多九部四十六卷經論

業報差別經一卷開皇二年三月譯房云第
二出與罪業報應經大同

右一部一卷其本見在

優婆塞達磨闍那隋云法智姓瞿曇氏即元魏般若流支長子本中印度婆羅痆斯國人

卷七

九
卷七

婆羅門種流滯東川遂鄉華俗父子相承祖

習傳譯高齊之季爲昭玄都齊國旣平佛法

同毀智因僧職轉任俗官冊授洋州洋川郡

守隋受周禪梵牒即來勅召智還使掌翻譯

智既妙善隋梵二言執本自翻無勞傳度以

開皇二年壬寅譯業報差別經一部成都沙

門釋智鉉筆受文詞鎌序義體趙郡沙門釋彥琮製序長房等錄並云於興善寺譯業報差別經今謂不然此經二年季春

大乘方廣摠持經一卷或無乘字開皇二年
云興善寺翻小非詳審也

大乘方廣摠持經一卷或無乘字開皇二年
云興善寺翻小非詳審也

象頭精舍經一卷開皇二年二月譯第三出
學經同本見房錄

象頭精舍經一卷開皇二年二月譯第三出
學經同本見房錄

沙門毗尼多流支隋言滅喜北印度烏菴國人不遠五百由延振錫巡方來觀盛化至止便召入令翻經以文帝開皇二年壬寅譯方廣摠持等經二部給事李道寶般若流支次

子曇皮二人傳語長安沙門釋法纂筆受爲

隋言并整比文義沙門彥琮並皆製序長房等錄

亦不然過如前述

大方等大集日藏經十卷或十二卷或十五卷題云大乘大方

等日藏分經與大集日密分同本當

第十四出開皇四年五月起翻五年二月詒沙門智鉉

大方等大集日藏經十卷或十二卷或十五卷題云大乘大方

等日藏分經與大集日密分同本當

費長房等筆受

大雲輪請雨經二卷

開皇五年正月出沙門惠獻筆受是大雲經第六十四品第二出與周出闈那耶舍並同

大莊嚴法門經二卷

一名文殊師利神通力亦名勝金色光明德護大淨法門經等同本沙門智鉉筆受

德護長者經二卷

一名尸利崛多長者經開皇三年六月出沙門僧璣

百佛名經一卷

開皇二年十二月出沙門惠獻筆受第二出

力莊嚴三昧經三卷

開皇四年三月出沙門惠獻筆受第三出

蓮華面經二卷

開皇四年三月出沙門惠獻筆受第二出

堅固女經一卷

開皇二年十二月出沙門惠獻筆受亦云牢固女上八部

並見房錄

右八部二十三卷其本並在

沙門那連提黎耶舍隋言尊稱北印度烏苌國人先於齊國為昭玄統共昭玄都沙門法智譯經七部備在齊錄建德之季周武克齊佛教與國一時平殄耶舍外假俗服內襲三衣避地東西不遑寧息五衆彫窘投厝無所

並見房錄

儉餓溝壑者減食施之老病扶力者隨緣濟益雖事力匱薄拒諫行之而神志休強說導無倦屯負留難便歷四年有隋御寓重興三寶開皇之始梵經遙應爰降璽書請來弘譯二年七月弟子道密等侍送入京住大興善寺其年季冬草創翻業勅昭玄統沙門曇延等三十餘人令對翻傳主上禮問殷繁供奉隆渥年雖朽邁行轉精勤曾依舍利弗陀羅尼具依修業夢得境界自當作佛如此靈祥雜沓其例非一後移住廣濟寺煬帝名廣改爲弘濟今復崇濟焉爲外國僧主存撫羈客妙得物心忽一旦告弟子曰吾年老力微不久去世及今明了誠余門徒佛法難逢宜勤修學人身難獲慎勿空過言訖就枕奄然而化時滿百歲即開皇九年八月二十九日初耶舍先逢善相者云年必至百亦合登仙中壽果終其言驗矣登仙冥理猶難測之然其形貌瓌奇頂如肉髻耳長而聾目正處中有異常倫特為

卷七

十一

三

殊相固是傳法之碩德也。法主既傾哀驚道俗。紹隆之事將漸墜焉。凡於隋代譯經八部。即大集日藏大雲輪大莊嚴法門等經是也。並沙門僧琛明芬給事李道寶學士曇皮等。僧俗四人更遞度語沙門智鉉道邃惠獻僧琨奉朝請庾質學士費長房等筆受昭玄統沙門曇延昭玄都大興善寺主靈藏等二十餘德監護始末至五年冬勘練俱了並沙門彥琮製序尋耶舍遊涉四十許年國五十餘里十五萬瑞景靈迹勝寺高僧駛水深林山神海獸無非奉敬並預徵降事既廣周未遑陳叙沙門彥琮爲之本傳具流於世。

護國菩薩經二卷

見內典錄今編入寶積當第十八會

移識經二卷

今編入寶積當第三十九會

發覺淨心經二卷

十月訖沙門等筆受見長房錄初出與寶積發勝志樂會同本開皇十五年九月出

虛空孕菩薩經二卷

大集第十六分第四與虛空藏經及虛空藏出

大方等大集賢護經五卷

亦云賢護菩薩第七譯與般舟三昧神呪經等同本開皇十四年十二月出

大集譬喻王經二卷

或無大集字是大集別品開皇十五年五月出

大集譬喻王經二卷

亦云賢護菩薩第七譯與般舟三昧神呪經等同本開皇十四年十二月出

佛華嚴入如來德智不思議境界經一卷

第三

大集賢護經五卷

亦云賢護菩薩第七譯與般舟三昧神呪經等同本開皇十四年十二月出

四童子三昧經三卷

或直云四童子經第二

妙法蓮華經添品七卷

或見長房錄

大集賢護經五卷

亦云賢護菩薩第七譯與般舟三昧神呪經等同本開皇十四年十二月出

金光明經銀主陀羅尼品囑累品一卷

並見長房錄

大集賢護經五卷

亦云賢護菩薩第七譯與般舟三昧神呪經等同本開皇十四年十二月出

善心童子經二卷

具經前序

金光明經銀主陀羅尼品囑累品一卷

並見長房錄

金光明經銀主陀羅尼品囑累品一卷

並見長房錄

大方等大雲請雨經一卷

請兩
十四第三出與大雲請雨及大方等大輪
諸法本無經二卷同本並同本異譯見內典錄等

七月
筆受見長房錄

憑

開皇十五年六月出

大威燈光仙人問疑經一卷

開皇六年正月出
遠筆受沙門彥琮製序見長房錄

第二出與第一

入法界體性經一卷

經等同本開皇十一年正月出
訖沙門道密等筆受見長房錄

或無體性字第二出與

希有希有校量功德經一卷

唐譯最無比經同本開皇十五年七月出
訖沙門僧曇等筆受見長房錄

或云希有校量功德經第二出與

善敬經一卷

亦名善恭敬經一名善恭敬經同本開

文殊尸利行經一卷

皇四年正月出
訖沙門僧彥琮製序見長房錄

八佛名號經一卷

等筆受彥琮製序見長房錄

不空羈索呪經一卷

等筆受彥琮製序見長房錄

十二佛名神呪經一卷

題云十三佛名神呪
經初出與唐譯稱讚如來功德神呪
其月訖僧

長房錄

同本開皇七年五月出

金剛場陀羅尼經一卷

五年十一月出
等筆受沙門彥琮製序見長房錄

持經

同本開皇

如來方便善巧呪經一卷

五年十二月出
等筆受沙門彥琮製序見長房錄

持經

同本開皇

東方最勝燈王如來經一卷

五年十二月出
等筆受沙門彥琮製序見長房錄

持經

同本開皇

大法炬陀羅尼經二十卷

開皇十二年四月出
訖沙門道遠筆

大威德陀羅尼經二十卷

開皇十五年七月出
訖沙門僧琨等

五千五百佛名經八卷

開皇十三年八月出

聖善住意天子所問經四卷

第六出與如幻

觀察諸法行經四卷

開皇十五年四月二十日

諸佛護念經十卷

開皇十四年十月出

無所有菩薩經四卷

見內典錄

月上女經二卷

開皇十一年四月出六月訖

右三十九部一百九十二卷

本行集上

出生菩提心經一卷

開皇十五年十月出其

沙門闍那崛多隋云志德北賢豆

商主天子所問經一卷

五年八月出九月訖

沙門闍那堯多隋云志德北賢豆

諸法最上王經一卷

開皇十五年五月出七

沙門闍那堯多隋云志德北賢豆

房錄

見長房錄

大乘三聚懺悔經一卷

見內典錄

沙門闍那堯多隋云志德北賢豆

起世經十卷

第五譯是長阿含記世經異出

沙門闍那堯多隋云志德北賢豆

佛本行集經六十卷

開皇十七年七月出十一

沙門闍那堯多隋云志德北賢豆

士共譯新編入

沙門闍那堯多隋云志德北賢豆

贊成即入大林伽藍因蒙度脫其郁波弟耶
隋云常近受持者今所謂和尚此乃干闍之親詣略也矣法師云中天正音鄧波陀耶唐云依學名嗜那耶舍勝隋云專修宴坐妙窮定業其阿遮利夜隋云傳授或云正行即所謂奘法師云阿遮利耶阿闍梨也亦近國之訛略耳唐云執範亦云教名闍若那跋達囉隋云智賢遍通三學偏明律藏崛多自出家後孝敬專誠教誨積年指歸通觀然以賢豆聖境靈迹尚存便隨本師具得瞻奉時年二十有七受戒三夏師徒結志遊方弘法初有十人同契出境路由迦臂施國淹留歲序國王敦請其師奉為法主益利頗周將事巡歷便踰大雪山足固是天險之峻極也至獸怛國既初

第十七

十五

庚

十人唯存四箇以周明武成之歲初届長安止草堂寺師徒遊化已累來心更登淨壇再受具足精誠從道尤甚由來旣處京華漸通隋語名聞稍遠時輩所欽被詔延入後園共論佛法殊禮別供充諸禁中思欲通法無由自展具情上啓即蒙別勑為造四天王寺聽在居住自茲已後乃翻新經及接先闕旣非弘泰羈縻而已會譙王宇文儉鎮蜀復請同行於彼三年恒任益州僧主任龍淵寺建德蘭運像教不弘五衆一期同斯俗服武帝下勅追入京輦重加爵祿遍從儒禮秉操鏗然守死無懼帝愍其貞亮哀而放歸路出甘州北由突厥遇值中面他鉢可汗殷重請留因往復曰周有成壞勞師去還此無廢興幸安意住資給供養當使稱心遂余併停十有餘載闍梨智賢還西滅度未久之間和尚遷化寒雪暫時停住旣無弘演栖寓非久又達吐谷渾國漸至鄯州于時即西魏後元年也雖歷艱危心逾猛厲發蹤跋涉三載于茲同伴利因斯飄寓隨方利物有齊僧寶遵道邃智

周僧威法寶僧曇智昭僧律等十人以武平六年相結同行採經西域往返七載將事東歸凡獲梵本二百六十部迴至突厥聞周滅齊併毀佛法退則不可進無所歸還延彼間遂逢至德如渴值飲若暗遇明因與同居講道相說所賣新經仍共尋閱請翻名題勘舊

錄目轉覺巧便有異前人律等內誠各私慶幸獲寶遇匠得不虛行同誓焚香共契宣布大隋受禪佛法即興遲等齋經先來應運開皇元年季冬屆止勑付所司訪人令譯二年仲春便就傳述季夏詔曰殷之五遷恐民盡死是則以吉凶之土制長短之命謀新去故

笙七

十六

朱

如農望秋龍首之山川原秀麗卉木滋阜宜建都邑定鼎之基永固無窮之業在茲可域城曰大興城殿曰大興殿門曰大興門縣曰大興縣園苑池沼其号並同寺曰大興善也於此寺中傳度法本于時崛多仍住北狄至開皇四年大興善寺沙門曇延等三十餘人

以躬當翻譯音義乖越承崛多在北乃奏請還京帝乃別勑追延崛多西歸已絕流滯十年深思明世重遇三寶忽蒙遠訪欣願交并即與使命同來入國于時文帝巡幸洛陽於彼奉謁天子大悅賜問頻仍未還京闕尋勑敷譯新至梵本衆部弥多或經或書且內且外諸有翻傳必以崛多為主僉以崛多言識異方字曉殊俗故得宣辯自運不勞傳度理會義門句圓詞體文意粗定銓本便成筆受之徒不費其力試比先達抑亦繼之五年勑令崛多共婆羅門沙門若那竭多開府高恭息都督天奴和仁及婆羅門毗舍達等道俗

六人令於內史內省翻梵古書及軌文等乎時廣濟寺唯獨耶舍一人譯經別勑崛多使兼翻經兩頭來往到十二年翻書訖了合得二百餘卷進畢余時耶舍先已終亡仍勑崛多專主翻譯移法席就大興善寺更召婆羅門沙門達摩笈多并勑高天奴高和仁兄弟

海

等同傳梵語又增置十大德沙門僧休法粲
法經慧藏洪遵慧遠法纂僧暉明穆曇遷等
監掌翻事銓定宗旨沙門明穆彥琮重對梵
本再審覆勘整理文義崛多曾傳于閩東南
二千餘里有遮拘迦國彼王純信敬重大乘
宮中自有摩訶般若大集華嚴三部大經並
十萬偈王躬受持親執鎖鑰轉讀則開香華
供養又道場內種種莊嚴誘諸小王令入禮
拜此國東南二十餘里山甚巖險有深淨窟
置大集華嚴方等寶積楞伽方廣含利弗華
聚二陀羅尼都薩羅藏摩訶般若八部般若
大雲經等凡十二部減十萬偈國法相傳防
衛守護又有入滅定羅漢三人窟中禪寂每
至月半諸僧就山爲其淨髮此則人法住持
有生之所憑賴崛多道性純厚神志剛正愛
德無厭求法不懈傳聞三藏遠究真宗遍學
五明兼闡世論經行得道場之趣摠持通神
呪之理三衣一食終固其誠仁濟弘誘非閑

勸請勸誦佛經者而弥篤強識先古久而逾
詣士庶欽重道俗崇敬隋滕王遵仰戒範奉
以爲師因事塵滌流擴東越又在旣閩道聲
載洽身心兩教爲益極多至開皇二十年便
從物故春秋七十有八准添品法華序仁壽
二法師於大興善寺重勘梵本闕者添譯既
在仁壽之元出此添品即非開皇二十年卒傳
流撰東越續高僧傳即云開皇二十年卒傳
錄俱宣所撰而崛多以緣他事
自相矛盾何也此添品即非開皇二十年卒傳
歷翻傳自開皇五年訖仁壽之末出護國等
經摠三十九部合一百九十二卷並詳括陶
冶理教圓通文明義結具流於世見隋唐二
錄護國菩薩經大乘三聚懺悔經已上六部內
錄等大雲請雨經東方最勝燈王如來經無
所載者誤也今並載經圖云復多出余部內
典錄云崛多所譯靖邁經圖云復多出余部內
多錄笈多錄內除之
衆經目錄七卷菩薩經大乘三聚懺悔經已上六部內
多錄笈多錄內除之

衆經目錄五卷菩薩經大乘三聚懺悔經已上六部內
多錄笈多錄內除之

沙仁壽二年沙門及學士等撰見續高僧傳

十八

右二部一十二卷其本並在

沙門釋法經等並大興善寺翻經大德也開皇十四年甲寅文帝勅撰一切經錄法經等二十大德緝撰成之總標綱紀位爲九錄區別品類有四十二分合有二千二百五十七部五千三百一十卷揚化寺沙門明穆區域

條分指蹤絃絡日嚴寺沙門彥琮釰縷緝維考校同異見長房錄又至仁壽二年勅所司請興善寺大德與翻經沙門及學士等披檢法藏詳定經錄隨類區辨總爲五分單本第

一重翻第二別生第三賢聖集傳第四疑僞

第五見闕都合二千一百九部五千五十八

卷別生疑僞不須抄寫已外三分入藏見錄

並沙門彥琮綜理裁定見續高僧傳

合金光明經八卷當第十四品開皇十七年合

彥琮
序

右一部八卷其本見在

沙門釋寶貴大興善寺僧也開皇十七年丁

碛砂大藏經

開元釋教錄

七

第九六冊

已合金光明經一部貴即周世智度論師道安之神足翫閱群典見昔晉出沙門支敏度合兩支兩竺一白五家首楞嚴爲一部作八卷今准祐錄及合經記又合一支兩竺三家維摩爲一部作五卷又沙門僧就合四家大集爲六十卷諸此合經文義宛具斯旣先哲

卷七

十九

陳

遺蹤貴遂依承以爲規矩遂合涼世法豐

四卷

品者周朝稱藏續演壽量大辯梁時真諦更地品謂三身分別品業障滅品陀羅尼最淨出七品依空滿額品通前十八成二十二分成

卷隋代志德復出銀主陀羅尼品前後所出共二

十四品分爲八卷沙門彥琮重覆勘校品部究足始自于斯文号經王義稱深妙願言幽

顯頂戴護持又長房錄云招提寺沙門僧就開皇六年合大集經成六十卷

者今尋就所合經難爲憑准中差舛如後卷本合部之者

大乘錄及刪繁錄中具述故此錄中存其別

本合部之者

占察善惡業報經二卷云出六根聚經亦名地藏菩薩亦直

云占察經

右一部二卷其本見在

沙門菩提登外國人也不知何代譯占察經一部長房錄云此經檢錄無目而經首題云菩提登在外國譯似近代出今諸藏內並寫流傳而廣州有一僧行塔懺汎以皮作二枚帖子一書善字一書惡字令人擲之得善者好得惡者不好又行自撲法以爲滅罪青州亦有一居士同行此法開皇十三年有人告廣州官司云是其妖官司推問其人引證云塔懺法依占察經自撲法依諸經中五體投地如太山崩廣州司馬郭誼來京向歧州具狀聞奏勑不信占察經道理令內史侍郎李元操共郭誼就寶昌寺問諸大德沙門法經等報云占察經目錄無名及譯處塔懺法與衆經復異不可依行勑云諸如此者不須流行今謂不然豈得以已管窺而不許有博見之士耶法門八萬理乃多途自非金口所宣何得顯斯奧旨大唐天后天策萬歲元年勅東都佛授記寺沙門明佺等刊定一切經錄

以編入正經訖後諸覽者幸無惑焉
開皇三寶錄十五卷開皇十七年十二月二十三日上內題云歷代

三寶紀見內典
錄及續高僧傳

右一部一十五卷見在
翻經學士費長房成都人也房本出家周廢僧侶及隋興復仍襲白衣時預參傳筆受詞坐七

義以歷代群錄多唯編經至於佛僧紀述蓋寡乃撰三寶履歷帝年始自周莊魯莊至於開皇末歲首列甲子傍列衆經翻譯時代附見綸綜号爲開皇三寶錄撰成陳奏下勅行之其序略云今之所撰略准三書以爲指南顯茲三寶佛生年瑞依周夜明經度時祥承漢宵夢僧之元始城塹棟梁毗贊光耀崇於慧皎其外傍採隱居歷年國誌典墳僧祐集託諸史傳等僅數十家摘彼翠翎成斯已翮扇之千載風於百王共秉智慤之光照時昏暗同傳法流之潤洽世燋枯闡我皇猷導開厥始昔結集之首並指在其國城今宣譯之

功理須各宗時代故此錄體率舉号稱爲漢
魏吳及大隋錄也失譯疑僞依舊注之人以
年爲先經隨本而次有重列者猶約卅分總
其華戎黑白道俗合有一百九十七人都所
出經律戒論傳二千一百四十六部六千二
百三十五卷位而分之爲十五軸一卷總目
兩卷入藏三卷帝年九卷代錄代錄編鑒經
翻譯之少多帝年張知佛在世之遐迹入藏
別識教小大之淺深云云

大方等善住意天子所問經四卷第七譯與聖善住意經等同本見內典錄

大方等大集菩薩念佛三昧經十卷第二譯與宋功

緣生初勝分法本經二卷初出與唐譯分別

藥師如來本願經一卷第三卷及唐譯藥師本

門行鉢願功德經等同本見內典錄

製序二年十一月八日於翻經館譯訖沙

金剛般若論二卷無著菩薩造

菩提資糧論六卷聖者龍樹本比丘自在釋見內典錄

攝大乘論釋論十卷第二出與唐譯並同本見內典錄

起世因本經十卷第六出與長阿含第四分記世經及樓炭經等同本見內典錄

緣生論一卷聖者薦楞伽造與緣生經同時出見內典錄

沙門達摩笈多隋云法密亦云法藏本南印度囉羅力加國人也北天竺烏場國人者非云也

居長子父母留戀不聽出家然以篤愛法門
深願離俗年二十三往中印度界犍拏究撥
闍城隋云於究牟地隋云黃僧伽羅磨隋云
法密年二十五方受具戒其郁波弟耶名佛
馱笈多隋云阿遮利夜名舊擎達多隋云
一阿遮利夜名爲普照通大小乘經論咸能

誦說行實茶夜法謂行乞食者舊爲分衛訛略也入第耶那
隋云念修舊爲禪那並訛辭也恒入此觀以爲常業笈
多受具之後仍住三年就師學問師之所得
略窺戶牖後以普照師爲叱迦國王所請從
師至彼經停一載師還本國笈多更留四年
住於提婆鼻何囉隋云天遊也天謂國王遊
謂僧處其所王立故名天
遊舊以寺代之寺乃此土公院之名謂之司
謂招提者亦訛略也此乃西言耳正招提謂提携並浪語也此乃四方謂處所爲四方衆
僧音云招闈提奢此云四方謂處所爲四方衆
依住也於是歷諸大小乘國及以僧寺聞見
倍多北路商人頗至於彼遠傳東域有大支
那國焉舊名真丹振旦者並非正音無義可譯唯知是此神州之總名初雖傳述不甚明信未作來心但以志在遊方情

卷七

七

七

經便踰雪山西足薄怯羅國沙多又擊國達
摩悉鬚多國此諸國中並不久住足知風土
諸寺儀式又至渴羅槃陀國留停一年未多
載仍爲彼僧講念破論有二千偈旨明三印
三人停在王寺謂沙勒王之所造也經住兩
多破外道又爲講如寶論亦二千偈約其文
理乃是世間論義之法又至龜茲國亦停王
寺又住二年仍爲彼僧講釋前論其王篤好
大乘多所開悟留引之心旦夕相造笈多係
心東夏無志潛停密將一僧間行至烏耆國
在阿蘭拏寺講通前論又經二年漸至高昌
客遊諸寺其國僧侶多學漢言雖停二年無
所宣述又至伊吾便停一載值難避地西南
路純砂磧水草俱乏同侶相顧性命莫投乃
以所賣經論權置道旁越山求水冀以存濟
求旣不遂勞弊轉增專誦觀世音呪夜雨忽
降身心充悅尋還本途四顧茫然方道迷失
降物弘

卷七

二十三

七

跋躡進退乃任前行遂達于瓜州方知曲取北路之道也笈多遠慕大國跋涉積年初契同徒或留或沒獨顧單影屆斯勝地靜言思之悲喜交集尋蒙帝旨延入京城處之名寺供給豐渥即開皇十年冬十月也至止未淹華言略悉又奉別勑令就翻經移住興善執本對譯允正寔繁所誦大小乘論並是深要至於宣解大弘微旨此方舊學頻遺積疑然而慈恕立身柔和成性心非道外行在言前戒地夷而靜智水幽而絜經洞字源論窮聲意加以威容詳正勤節高猛誦響繼晨宵法言通內外又性好端居簡絕情務寡薄嗜欲息杜希求無倦誨人有踰利已曾不忤顏於賤品輕心於微類遂使未覩者傾風暫謁者欽敬自居譯人之首唯存傳授所有覆蹠務存綱領燭帝定鼎東都敬重隆厚至於佛法弘增崇樹乃下勅於洛水南濱上林園內置翻經館搜舉翹秀永鎮傳法登即下徵笈多

弁諸學士並預集焉四事供承復恒常度致使譯人不墜其緒成簡無替於時及隋綱云頽郊壘煙構梵本新經一時斯斷笈多蘊其深解遂闕陳弘始於開皇中歲届京師即與崛多共參傳譯于時崛多控權令望居最傳度梵隋時唯稱美至於深義莫不反啓斯人

而容範滔然無涉世路所以傳譯聲望抑已揚人仁壽之末崛多以緣他事流擯東越笈多乘機專主傳譯從大業初年終大業末歲譯大方等善住意等經九部並文義澄潔華質顯暢沙門彥琮明則行矩等筆受至大唐武德二年終于洛汭沙門彥琮爲之作傳初

笈多翻金剛斷割般若波羅蜜經一卷及普樂經一十五卷未及練覆值偽鄭淪廢不暇重修今卷部在京多明八相等事今謂大
唐
日
照
三
藏
翻方廣大莊嚴一十二卷與舊普曜
梵本是同於中亦明八相等事與此

梵本同也

開元釋教錄卷第七

笙七

閔帝敏 音 擠而羊 家宰上知勇反誓 音 辨煩常

息廉尋閑下音 卉木上許鬼反百鎖鑰下音
既閔侯反矛盾上莫侯反草懇名日一鎖鑰下音
纏上烏悅視

向余笈多上其解捲作拳澀多上所立反重

纏下呂主反自撲角反誼義音管窺見不廣也
纏下七全城漸下七國誌記也

覈反下閑鬲鎔冶二字音容同相寺反安堵遷下

纏下呂主反自撲角反誼義音管窺見不廣也
纏下七全城漸下七國誌記也

改音覈不移也薨兄弘反紇胡骨羽水塔音佩理

改音覈不移也薨兄弘反紇胡骨羽水塔音佩理

妹反捐音緣下也防遏割於脣頰以手至額也

妹反捐音緣下也防遏割於脣頰以手至額也

遘古候反勗示上許玉綺續下玄對玭璫上

遘古候反勗示上許玉綺續下玄對玭璫上

蘇果反金題上七忍噤下染禁反正

蘇果反金題上七忍噤下染禁反正

慨然上苦愛泊其罟反負笈下其業反斃衝音

慨然上苦愛泊其罟反負笈下其業反斃衝音

倩翁甸萃才遂反所訐片彭匯下苦乖反澤音

倩翁甸萃才遂反所訐片彭匯下苦乖反澤音

伏膺年伏從曰一一大息也以疚斯上尼鉉玄犬彥

伏膺年伏從曰一一大息也以疚斯上尼鉉玄犬彥

琮上魚箭反纂反管琨音昆襲音彫窘下具殞

琮上魚箭反纂反管琨音昆襲音彫窘下具殞

璽書天子斯紫反雜沓合亥私遠庚公士駛水

璽書天子斯紫反雜沓合亥私遠庚公士駛水

也琛反更遍下音第遂私遠庚公士駛水

也琛反更遍下音第遂私遠庚公士駛水

上使史二疾流也懲音戒也縉索上俱大訛愚和富

上使史二疾流也懲音戒也縉索上俱大訛愚和富

遷下郎反髻年條音棍也訛反

遷下郎反髻年條音棍也訛反

可反嗜那音棍也訛反

可反嗜那音棍也訛反

遷下郎反髻年條音棍也訛反

遷下郎反髻年條音棍也訛反

遷下郎反髻年條音棍也訛反

遷下郎反髻年條音棍也訛反

開元釋教錄卷第八

笙八

二十五末 笙七

開元釋教錄卷第八

笙八

庚午歲西崇福寺沙門智昇撰

庚午歲西崇福寺沙門智昇撰

大唐李氏都長安

大唐李氏都長安

高祖神堯皇帝武德元年歲次戊寅至

高祖神堯皇帝武德元年歲次戊寅至

乙

陳邦衡